0₺

प्रधाधर प्र

Numbers 22:2-25:9

## 22

- ישָׂרָאֵל לְאֱמֹרִי: Balak son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.
- וַיַּגַר מוֹאַב מִפַנִי הַעָם מַאַד כִּי רַב־הוֹא וַיַּקץ מוֹאַב מִפּנֵי בַּנִי
- Moab was alarmed because that people was so numerous. Moab dreaded the Israelites.
- 4 וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקנֶי מִדְיָן עַתְּה יְלַחֲכָוּ הַקְהָל אֶת־כָּל־סְבְיבֹתֵינוּ כַּלְחָרָ הַשׁוֹר אָת יַרֵק הַשַּׁדָה וּבַלָּק בַּן־צַפַּוֹר מַלֵּדְ לִמוֹאָב בַּעַת
- and Moab said to the elders of Midian, "Now this horde will lick clean all that is about us as an ox licks up the grass of the field." Balak son of Zippor, who was king of Moab at that time,
- 5 וַיָּשַלָּח מַלָּאַכִים אֱל־בַּלִעם בַּן־בַּעַר\* פַּתוֹרָה אֲשֵׁר עַל־הַנַּהַר אֲרֵץ בְנִי־עָמָוֹ לִקרא־לָוֹ לֵאמֹר הְנָּה עָם יָצָא מִמְצְרִיִם הְנָה כִסָה אֶת־עִין הארץ והוא ישב ממלי:
- sent messengers to Balaam son of Beor in Pethor, which is by the Euphrates, (Euphrates Lit. "the River.") in the land of his kinsfolk, to invite him, saying, "There is a people that came out of Egypt; it hides the earth from view, and it is settled next to me.
- ל וְעַתָה לְכָה־נָּא אַרָה־לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִי־עִצְוּם הוּאֹ מַמֵּנִי אוּלִי אוּכַל 6 ַנַכֶּה־בּוֹ וַאֲנָרְשֶנוּ מוְ־הָאֶרֶץ כִי יָדַעְתִי אָת אֲשֶר־תְבָרֵךְ מְבּרֶךְ ואַשר תאר יואר:
- Come then, put a curse upon this people for me, since they are too numerous for me; perhaps I can thus defeat them and drive them out of the land. For I know that whomever you bless is blessed indeed, and whomever you curse is cursed."
  - 7 וַיַּלְכוֹי זִקנִי מוֹאָבֹ וְזִקנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בִּיָדֶם וַיָּבֹאוֹ אֶל־בִּלְעָם וַיִדברוּ אַליו דברי בַלַק:
- The elders of Moab and the elders of Midian, versed in divination, (versed in divination Lit. "with divination in their power (hand).") set out. They came to Balaam and gave him Balak's message.
  - אַ יְּבֶּר כְּאָשֵׁר יְדָבֶּר 8 He said to them, "Spend the night here, and I יהוה אלי וישבו שרי־מואב עם־בלעם:
    - shall reply to you as הוהי may instruct me." So the Moabite dignitaries stayed with Balaam.
    - 9 ניבא אַלהים אַל־בַּלעם נִיאמר מי האַנשים האַלה עמַד:
- God came to Balaam and said, "What do these men (men Lit. "participants whose involvement defines the depicted situation." NJPS "people." See the Dictionary under 'ish.) want of you?"

  - 10 Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of נְאַמֶר בָּלְעָם אָלִיהָאַלֹהִים בַּלָק בַּן־צִפָּר מֵלָדָ מוֹאָב שַׁלָח אָלִי: Moab, sent me this message:
  - אריצין האָרֶץ עוּהְ לְכָה קבַה־לִּי 11 Here is a people that came out from Egypt and אתו אולי אוכל להלחם בו וגרשתיו:
    - hides the earth from view. Come now and curse them for me; perhaps I can engage them in battle and drive them off."
- בי ברוּדָ אתיל אתילה עמהם לא תאר אַרהיקט כי ברוּדָ 12 But God said to Balaam, "Do not go with them. You must not curse that people, for they are blessed."
  - 13 וַיָּקָם בַּלַעָם בַּבַּקָר וַיֹּאמֵר אֱל־שַׂרֵי בַלָּק לְכַוּ אֱל־אַרְצַכַם כִּי מֵאֲן יָהֹוָה לִתְתִי לַהַלְּךָ עַמַכֶם:
    - Balaam arose in the morning and said to Balak's dignitaries, "Go back to your own country, for will not let me go with you."

- Balak and said, "Balaam refused to come with us."
- and distinguished than the first. nore numerous, more numerous البرات تريم بالماء Then Balak sent other dignitaries, more numerous تربح بربر تربرت بربرت بربرت
- Balak son of Zippor: Please do not refuse to come
- you ask of me. Only come and damn this people for
- to the command of my God 'הוה. I could not do anything, big or little, contrary were to give me his house full of silver and gold,
- II. , אָלידַלּלָם לָּיָלָה נַאַאמֶר לוֹ אַמָדילַקֹרָא לָלֶ בָּאָר "אַלְ־בַּלְעָם לָיָלָה נַאַאמֶר לוֹ אַמִדילַקרָא לָלֶ בָּאָר out what else 7717 may say to me."
- with them. But whatever I command you, that you Gen. 18.2.) have come to invite you, you may go the agents (agents See note at 13.2; cf. note at
- ass and departed with the Moabite dignitaries. sid belbbes massed , Bairarom oht ni osora oh nohW LS زرج تعظر بوترين پريد پريز رزچ رو توزي بور پريز زرځ رو توزې درنېرد:
- two servants alongside, adversary. He was riding on his she-ass, with his of 7717 took a position in his way as an
- back onto the road. hand. The ass swerved from the road and went into the fields; and Balaam beat the ass to turn her standing in the way, with his drawn sword in his
- lane between the vineyards, with a fence on either
- foot against the wall; so he beat her again. herself against the wall and squeezed Balaam's
- אריבולאָך יְהוֹה נַהְרָבֶץ הַנְחַרָ אַרְאַנוֹין. אַרְצִלְעָם יַהְוֹה בָּלְעָם יַהְוַה בָּלְעָם אַ When the ass now saw the messenger of יהוהי, she was no room to swerve right or left.
- beat the ass with his stick. lay down under Balaam; and Balaam was furious and

- न्त्रेर प्रियास प्राप्त होते. वार्ष प्राप्त होते. त्यार क्षेत्र होते प्रकार प्राप्त होते. अप (प्रकार प्रकार प्
- They came to Balaam and said to him, "Thus says" (They came to Balaam and said to him, "Thus says" לmin, "Thus says"
- לַבְּרִילִי אָת הַעָּם הַזָּה: אַנירוֹאָל and I will do anything אינירוּאָל אַעֶּשֶׂר וּלְכָּדרְ אָלי אֶעֶּירוּהֹאָלָר אַלי אֶעֶשֶׁר וּלָכִרינִאָּ
- וֹנְעַב לָא אִנְכָּגְ לָמְבִוּנְ אַעִּרַפּּנְ יְּעִנְע אֵבְנְגְּ לָמֻׁמָּנָע לַמַנְּע אָנִ דְּבִנְלָע: 18 Bajasu teplied to Bajak's officials, "Though Balak gray ביקל קלל קלא ביקל מלא ביקל האמר אליקים ולאקי אל שרירי
- יקוֹה קבָר אַמן אַמן פֿאַר אַרָאָן אַרְאָר אַרָר אָרָאָר פֿאַר אָסיי, נאס איסי, נוסט, פֿאַר אָל קר קריאַקים הַלָּילָה הָאָרֶלָה מָה־ילַסף יְהֹוָה הַבֶּר
- בּיאַנֹּמְיִם לַנִּם לָנִ אַנַּוֹם וֹאָנִ אָּנִי בִיבַּבַּנַ אַמֶּב.אַבַּבָּנ אַלָּיָּר אַלָּיָר אַנִּיוֹ נַעַּמַתַּיִּבּי
- ַ לְׁמִּמַל ְעָׁ נְעִיגִּאְ עַכֹּב מַלְ-אַעַרָנִ וּמִלָּגִ נֹמַבְגַי מַעִּינִ אַלהִים קי־הולן, הוּא וִיִּקוּצֶּב מִלְאָן, יְהוֹה בַּהֶרֶן בַ But God was incensed at his going; so a messenger
- לְנִמְעַבְּי נִינִּמָבִי: - نَتُم تَعْسَلِ مَلْصَوْدُكُ نَشَرُكُ خَمَيْكُ نَذُكُ خَذِمُم عُسَـتَعْسِلِ הוהי Ot the messenger of the messenger of the ass caught sight of the messenger or increasenger of the messenger of the mess
- s ni Yezmind bəntənsis nəhi הוהי To ragnəssəm PAT בי ניעַמה במילקך ההו במשעול הבמשעול הברמיטו האו A ב וניעמה ב
- דַּלְּמֶם אֶלְ-וַיַלְּיִר וֹלְמֶּלֵ לְעַכְּעָרֵי: pressed הוהר זו הוהי זיקרידקיר והקדוץ אָח־בָלָל The ass, seeing the messenger of הוהי, הוהי, אַר-הַלָּלַן הוהי
- ַּימִין וּשִּׁעִאוּץ:
- וֹגְּבְׁ אַעַרַהַאָּתְּוֹן בַּמַלֵּלְ:

- were weeping at the entrance of the Tent of Moses and of the whole Israelite community who woman over to his companions, in the sight of depicted situation.") came and brought a Midianite "participant whose involvement defines the
- a spear in his hand, priest, saw this, he left the assembly and, taking אַלַין הַפּתַן נַּלָם מִתָּוֹךְ הַנְּאָרָן אַ When Phinehas, son of Eleazar son of Aaron the איז הַלָּהַ בְּרָאִי הַלָּהַ בְּרָאִי בַּרָאַ אַנְיוֹי
- the Israelites was checked. woman, through the belly. Then the plague against stabbed both of them, the Israelite man and the

- עמשְׁע וּלְמֿגנֹג כֿלְ-מֻבַּע דֹנִג-גֹשִׂנִאַלְ וֹעַבַּע דַלִגם פֿעַע אַבַּלְ עוּמָג: irt. و اِنظرت אֶלָביֹא נִילַלְבָּ אַלְאַנִילִיאָ אָלָביִּהְלָּלְבָּי בְּשְׁלָבְּלָּבְּ אֵלָבְּלָּבְּ אֶלָבּיּלָבָּ אֶלָביּיָלְבָּלָבְּ אֶלְבּאָנִילִיאָ אָתַרּיַהַעָּלְלָבָּה לְלָבֶּנָהְ
- ، شَرْجٌر نَعُند ـ بَعُظ عَرْد كَاحُنُك نَظَمُمْ لِ يَصَرَّقُك مَرَجٌ خَدْرٌ ، شَرْجُرْد: אין אַאַר אָלייליאָ אָל־יהקָבָּוֹי פוּה Into the chamber and אין אָלייליאַ אָלַירָאַל אָל־יהקָבָּוֹי יליק־ישׁי
- Those who died of the plague numbered twenty-four grater אַרְבָּעֶה וְעֶשֹׁרִים אֶלֶף: פּ וַיִּהְיֹּר הַמַתִּים בַּמַנַפְּה אַרְבָּעָה וְעֶשֹׁרִים אֶלֶף:

וִפְּמָּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאִתְוֹן וִתְּאמֶר לְבַלְעָם מֶה־עַשִּׁיתִי לְן,ׁ כִּי הְכִיתְנִי זֶה שַלְשׁ רְגָלִים:	28	Then הוהי opened the ass's mouth, and she said to Balaam, "What have I done to you that you have beaten me these three times?"
וַיָּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלְלְתְּ בֵּי לִוּ יֻשׁ־תַּׁרֶבַ בְּיָדִי כִּי עַתָּה הַרִגְתִיךְ:	29	Balaam said to the ass, "You have made a mockery of me! If I had a sword with me, I'd kill you."
וַתָּאמָר הָאָתוֹן אֶלִ־בִּלְעָם הֲלוֹאֿ אָנְכֹי אֶתְנְךְ אֲשֶרַרְכָבָתְּ עַלִּי מִעְוֹדְרֶּ עד־הַיָּוֹם הַנָּה הָהָסְכָּן הּסְלָּנְתִי לְצָשׁוֹת לְךָ כָּה ויָאמֶר לְא:	30	The ass said to Balaam, "Look, I am the ass that you have been riding all along until this day! Have I been in the habit of doing thus to you?" And he answered, "No."
וַיְגָל יְהוֹהٌ אֶת־עִינִי בּלְעם נַיִּרְא אֶת־מַלְאָךְ יְהוֹהׁ נִצְּב בּּלֶּרֶךְ וְחַרְבָּוֹ שַׁלְפָה בִּיִדְוֹ וִיִּקֹד וַיִּשְׁתְחוּ לְאִפִּיו:	31	Then הוהי uncovered Balaam's eyes, and he saw the messenger of הוהי standing in the way, his drawn sword in his hand; thereupon he bowed right down to the ground. (right down to the ground Lit. "and prostrated himself to his nostrils.")
וָיִאמֶר אַלִּיוֹ מִלְאָךְ יְהוֹה עַלִּימָה הְבִּיתְ אֶתיאֲתָנְךְ זֶה שִלְּוֹשׁ רְנָלֵים הְנָּה אַנֹכִי יִצֵּאתִי לְשַׁעֹן כִי־יִרָט הְדֶּרֶךְ לְנָנְהִי:	32	The messenger of הוהי said to him, "Why have you beaten your ass these three times? It is I who came out as an adversary, for the errand is obnoxious (obnoxious Precise meaning of Heb. yarat uncertain.) to me.
וַתְרְאַנִי הָאְתוֹן וַתְּט לְפָנִי זֶה שַׁלְשׁ רְגָלֵים אוּלִי נָטְתָה מִפְּנֵי כִּי עתָה גַּם־אֹתְכָה הַכְּנָתִי וְאוֹתָה הֶחֶיֵיתִי:	33	And when the ass saw me, she shied away because of me those three times. If she had not shied away from me, you are the one I should have killed, while sparing her."
וַיֹּאמֶר בּלְעָׁם אֶלִ־מּלְאָךְ יְהֹוָהׁ חַלַאתִי כִּי לְא יָדַעְתִּי כִּי אַתְּה נִצְּב לקרִאתִי בַּדֶּרָךְ וְעַתָּה אִם־רָע בְּעִינְיךָ אְשֵוּבָה לִי:	34	Balaam said to the messenger of הוהי, "I erred because I did not know that you were standing in my way. If you still disapprove, I will turn back."
וַיּאמֶר מִלְאֹן יְהוֹה אֶל־בּלְעָם לֶךְ עם־הָאֲנְשׁיִם וְאָפֶס אֶת־הַבְּר אָשֶׂר־אֲדַבָּר אַלֶּידָ אֹתַוֹ תִדבֵּר וַיֶּלֶךְ בּלְעָם עם־שֹׁרָי בַּלָק:	35	But the messenger of הוהי said to Balaam, "Go with the men. (men (So NJPS.) See note to v. 9.) But you must say nothing except what I tell you." So Balaam went on with Balak's dignitaries.
וַיִשְׁמֶע בַּלְק כִּי בַא בַלְעֶם וַיֵּצֵא לְקרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאַב אֲשֶׁר על־נָבַוּל אַהְנוֹ אֲשֶׁר בַּקצָה הַנְבַוּל:	36	When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at Ir-moab, which is on the Arnon border, at its farthest point.
וַיאמר בַּלָק אֶל־בַלְּעָם הֲלֹא שַלֹח שַלְחותִי אַלֶּיוֹדֶ לקרא־לךְ לְמַה לֹא־הַלְבָתְ אַלִַי הָאָמִנָם לָא אוכָל כַבְּדֶךְ:	37	Balak said to Balaam, "When I first sent to invite you, why didn't you come to me? Am I really unable to reward you?"
וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בַּלָק הְנָּה־בָּאתיֹ אַלֶּידְ עַתְּה הַיָּכְל אוּכְל הַבְּר מִאָוּמָה הֹהָבָר אֲשָׂר יָשִים אֱלֹהִים בְּכִּי אֹתְוֹ אֲדַבְר:	38	But Balaam said to Balak, "And now that I have come to you, have I the power to speak freely? I can utter only the word that God puts into my mouth."
וּיֶלֶךְ בַּלְעָם עם־בַּלֶק וַיָבָאוּ קרְיֶת חַצְוֹת:	39	Balaam went with Balak and they came to

Kiriath-huzoth.

served to Balaam and the dignitaries with him.

:וְיִשְלָח אָשֶׁר, אַתְוֹ אַשֶּׁר אָתְוֹ בּלָק בָּקר וְצֵאן וַיְשַׁלָּח לְבַלְעִם וְלְשִׂרָים אֲשֶׁר אִתְוֹ 40 Balak sacrificed oxen and sheep, and had them

ּוְהָיָּה אֱרוֹם יְרַשָּׁה וְהָיָה יְרַשָּׁה שַׁעִיר איִבְיו וְיִשְׂרָאֶל עְשָׁה חְיִל:	18	Edom becomes a possession, Yea, Seir a possession of its enemies; But Israel is triumphant.				
וְיֶרְהְּ מִיִּעֻקֹב וְהָאֱבִיד שַׂרִיד מַעִיר:	19	A victor issues from JacobTo wipe out what is left of Ir.				
וַיִּרְאָ אָת־עָמַלָּק וַיִּשָּׁא מְשׁלָוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמַלַּק וָאחֲרִיתְוֹ עָדָי אבְד:	20	He saw Amalek and, taking up his theme, he said:A leading nation is Amalek;But its fate is to perish forever.				
וַיִּרְאָ אֶת־הַקִּינִי וַיִּשָּׁא מְשׁלָוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתוֹ מִושׁלָדְ וְשִׁים בִּסְלְע קּנָה:	21	He saw the Kenites and, taking up his theme, he said:Though your abode be secure,And your nest be set among cliffs,				
ָכָי אַם־יִהְיֶה לְבַעֶר קִיָן עד־מָה אָשֶוּר תִּשְבְּךָ:	22	Yet shall Kain (Kain I.e., the Kenites mentioned in v. 21.) be consumed, When Asshur takes you captive.				
וִישָׂא מְשַלָּו וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִחְיֶה מִשַּׁמְוֹ אְל:	23	He took up his theme and said:Alas, who can survive except God has willed it!				
:וְצִיםֹ מִיָּד כִּתִּים וְעָנָוּ אַשַּוּר וְעַנּוּיעֲבֶר וְגַם־הְוּא עֲדָי אֹבָד	24	Ships come from the quarter of Kittim;They subject Asshur, subject Eber.They, too, shall perish forever.				
וַיָּקם בִּלְעָם וַיָּלֶךְ וַיָּשָׁב למִקֹמֵוֹ וְגַם־בַּלָק הַלָּךְ לְדַרְכְּוֹ:	25	Then Balaam set out on his journey back home; and Balak also went his way.				
25						

: לַאלְהֵיהָן

וּיָשֶׂב יִשְׂרָאֶל בַּשִּׁטִים וַיָּחֶל הָּלָם לִזְנְוֹת אָל־בִּנְוֹת מוּאָב:	1	While Israel was staying at Shittim, the menfolk (menfolk NJPS "people"; cf. Exod. 14.6, Num. 21.33. See the Dictionary under 'am.) profaned themselves by whoring (profaned themselves by whoring Others "began to commit harlotry.") with the Moabite women.
		the Moabite women,
וַתִּקְרָאוַ לָעָם לְזִבְחָי אֱלֹהֵיהָן וַיַּאכִל הָעָם וַיְשְׂתְחָוָוּ לֵאלְהֵי	2	who invited the menfolk to the sacrifices for their god. The menfolk partook of them and

- worshiped that god. :וְיַשְׁרָאֵל פְעָוֹר וַיְחַר־אָף יְהוָֹה בִּיְשׁרָאֵל לְבָעל פְעָוֹר וַיְחַר־אָף יְהוָֹה בִּיְשׂרָאֵל Thus Israel attached itself to Baal-peor, and הוהי
- was incensed with Israel.
- said to Moses, "Take all the ringleaders ע זְיהוֹהָע אוֹתְם לַיהוֹה נֶגֶד אָר־מֹשֶּׁה קח אֶת־כָּל־רָאשַיִּי הָעָם וְהוֹקְע אוֹתְם לַיהוֹוָה נֶגֶד 4 (ringleaders Lit. "heads of the people.") and have them publicly (publicly Others "in face of the sun.") impaled before הוהי, so that הַשְּׁמֶשׁ וְיָשָׂב חֲרָוֹן אַף־יִהֹוָה מִיִשְׁרָאֵל: may turn away from Israel."
  - לבְעַל הַנְצָמְדִים לְבָעַל הַרְגוּ אַישׁ אֲנָשִׂיו הַנִּצְמְדִים לְבָעַל 5 So Moses said to Israel's officials, "Each of you slay those of his men (his men I.e., those under :פעור each official's command when the militia is mustered. Lit. "his [salient] participants." See the Dictionary under 'ish.) who attached themselves to Baal-peor."

the people. Bamoth-baal. From there he could see a portion of

משָם קצָה הַעָּם: ot du meslaak took Balaak took Balaam up to اِبْرَادُ جِكُرَادُ بِرَامُ وَرَبُولَ اِبْرِيْ جِرَالًا جِرِيْلًا

## 23

- and have seven bulls and seven rams ready here for Balaam said to Balak, "Build me seven altars here" ב נְּלָאמֶר בַּלְלָם אֶלָ-בַלָל בָנָדִ-לָּיָ בַּוָדִ שַבְּעָה הַבְלָתְ וָהָבָן לִיִּ
- offered up a bull and a ram on each altar.
- Others "to a bare height"; exact meaning of Heb. I will tell you." And he went off alone. (alone me a manifestation, and whatever is revealed to me offerings while I am gone. Perhaps 7717 will grant អ្នក ក្រុម Balaam said to Balak, "Stay here beside your
- a ram on each altar." set up the seven altars and offered up a bull and
- "Return to Balak and speak thus."
- So he returned to him and found him standing beside his offerings, and all the Moabite dignitaries with him.
- East:Come, curse me Jacob,Come, tell Israel's brought me, Moab's king from the hills of the

He took up his theme, and said:From Aram has Balak

- has not doomed? these poems.) has not damned, How doom when the
- from the heights,There is a people that dwells apart,Not reckoned among the nations, ה קיצקלאני ומגבקות אשורנוי הן dops, care them from the mountain tops, caze on them and the mountain tops, caze on them
- Israel.) May my fate be like theirs! the upright, (upright Heb. yesharim, a play on yeshurun ("Jeshurun" in Deut. 32.15), a name for the dust-cloud of Israel? May I die the death of Jacob, Number (Number Lit. "and the number of.")
- me? Here I brought you to damn my enemies, and instead you have blessed them!" ušti Ίμψις έξε χι το κατά το το κάντι τος και τος και τος και τος και τος και το Balsam, «Myat pane λοη qoue to

- שִׁבְעֶּה פַּרִים וְשִׁבְעֶּה אֵילִים:
- לְלֵלְאַעְ, וּבְבֶּרָ מִנִי-וּבְאָנִי וְבִיּנָבִייִי לְבְּ נִיּבֶּבֶרְ מִּפִּי:
- וֹאֹמֹלְ פַּׂר וֹאֹנְלְ דַבּעוֹדָּעַ:
- pres pus amout's mout a mord aria solution to the contract of the second solution and said.
- לְכַּנִי אַנְנִי-לֵּי יַעְּלְדַ וּלְכַנִי זִעֲמָנִי יִשְׂנָאֵל: נישִׂא מִשְּׁלְוַ נּיִאמֹר מוֹ־אֲלֶם יֹנְתְנִי בֹּלְעׁ מַלְנִבְׁ מִנְאַבְ מִנִּיְרָבִי עְנִם
- ni new Can Heb El, as often in God Heb El, as often in אָלְב לָא קבִּה אֵל וּמָה אָוֹעָם לָא וָעָם יְהוֹה:
- ובווים לא יתחשב:
- וּעִּבוֹי אַבְוֹבִיּעִי כַּּמִבוּ: OF Gen. 13.16.) Of מי מנה קעלים על המקר אמר דרבע ישקאל המת נעמל מנה ישלאים על מנה ישלאים אמר (Gen. 13.16.) OF
- בּנֹכֹנּ בֹנֹבַ:

- cedars beside the water; beside a river, Like aloes planted by 'הוה, Like
- sovereignty shall be exalted. water.Their ruler shall rise above Agag,Their roots Lit. "and its seed.") have abundant Their boughs drip with moisture,Their roots (Their poughs drip with moisture,Their roots (Their Their roots).
- ox.They shall devour enemy nations,Crush their bones,And smash their arrows. horns (horns See note at 23.22.) of the wild
- they who curse you! rouse them?Blessed are they who bless you, Accursed beasts." See the first note at 23.24.) who dares lioness; (lioness Heb. lavi'; NJPS "king of
- them these three times! "to damn my enemies, and instead you have blessed together. "I called you," Balak said to Balaam,
- you the reward." going to reward you richly, but '7717 has denied
- messengers you sent to me,
- What ۱۳۱۲ says, that I must say.' anything good or bad contrary to 7717's command. silver and gold, I could not of my own accord do
- days to come." you of what this people will do to your people in
- of Beor, Word of the man (man See note at v. 3.)
- from the Almighty, Prostrate, but with eyes knowledge from the Most High, And beholds visions
- Samaritan "the pate of," cf. Jer. 48.45; others "breaks down.") all children of Seth. Moab, The foundation of (The foundation of comes forth from Israel; It smashes the brow of not be soon: A star rises from Jacob, A scepter

- ס בְּנִיהְלָיִם נִשְׂיִר בְּאֲהָלִים נִשְׁיִר בְּאָהָלִים נִשְׁיִר בְּאָהָלִים נִשְׁיִר בְּאָהָלִים נִשְׁיִר בָאַרְלִים נִשְׂיִר בְּאָהָלִים נִשְׁיִר בְּאָהָלִים נִשְׁיִר בְּאָרָלִים נִשְׂיִר בְּאָרָלִים נִשְׂיִר בְּאָרָלִים נִשְׂיִר בְּאָרָלִים נִשְׂיִר בְּאָרָלִים נִשְׂיִר בְּאָרָלִים נִשְׂיִר בְּאָרָלִים נִשְׁיִר בְּאָרָלִים בְּעִילְים נִשְׁיִים בְּאָרָלִים בְּעִבְּים נִשְׁיִּים נִשְׁיִּים בְּעִילְים בְּעִילִים בְּעִילְים בְּעִילִים בְּעִילְים בְּעִילִים בְּעִילִים בְּעִילִים בְּעִילְים בְּעִילִים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּעִילְים בְעִילְים בְּעִילְים בְּינִים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּינִים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּעִילְים בְּיבְּינִים בְּילְים בְּיבְּילְים בְּיבְּיבְים בְּיבְּיבְים בְּיבְיבְים בְּיבְיבְים בְּיבְיבְיבְּים בְּיבְיבְים בְּיבְּיבְים בְּיבְיבְּיבְיבְי

- נאַנִג'לביא מֹג ג'לאַלמּוּ עֹלנוֹלג'וַ בֿיַאָל אַנוּנג: β בֹנָא מַלָּכ בַּאָנֹג וַלַלְבֹא מֹג ג'לאַלמּוּ עֹלנוֹלג'וַ בֿיַאָל ג'אָנ'ג'ג'ב אַנ'ג'אַנ'ג'ג'ב אַניריי
- לַלַב אָנְבֹּ, לַנֹאַעָּגְנַ וְנִינִּינְ בַּנַבְעַ בַּנְבָנֵ זָנִי חַּלְחַ פֹּמָלֵגִים:
- אָלַרְמָלְנָלֶ לָבֶּרְ אֲכִבֶּרֶן וְעִדְּּהַ מִלְנְלֵן. Back with you at once to your own place! I was
- יבְאָבֶר יַבְאָבָר יָאָבְיבִיבְאָב יָה Bort I פּאָבר בְּלָאָם אָלְ-בָבָל בָּאָבר בָּאָב יָאָבר בָּאָב יָאָבר בַּאָב יַאָר יַבְּאָב יָאָב יָאָבר בַּאָב יַאָר יַבְּאָב יַאָר יַבְּאָב יַאָר יַבּאָב יָאָב יַאָר יַבּאָב יַאָר יַבּאָב יָבּאָב יָבּאָב יָבּאָב יַאָ
- לְאֶשׁׁתְעַ מִנְבַּיב אָנְ נָאֵב מִלְכַּג אָשָּׁבִּיבִּנָב יְבְנָנִב אָנַוֹ אָנַנִּ אַנַבַּב: Though Balak were to give me his house full of. "Though Balak were to give me his house full of"
- בְּאַבְוֹרָית הַיָּמִים: Tigh Air الأطلب بنائل غرطر إلى الأطلب بنائل غرط الإلم المناسبة بنائل غرط بغرط يربل عبد المناسبة بنائل عرص الإل
- ם He took up his theme, and said:Word of Balaam son בוֹלְיִלִי דִּיֹלֶר דִּיְלָה דִּנְּצָם הַנְּבֶּר שֹׁתָם
- פונing אָלוֹיִב. אַלְּילִינָע מַעָּלָ אָשָׁרָב. God's speech, Who obtains (פֶּלְ אַמָּרִיִי אַלִּילִ יִלְיָע מָתָיָלָ אָשָׁרָב. אַלַ יִילֶע הַעָּלָ אָלָהָר אָלָבָיי
- ַ מְּבֶּׁמְ עֹּיִמְּוֹלָאֶלְ וּעִּנוֹלְ פֹּאָנוֹי עוַאָּד וֹלִיבֹלִר כַּלְ-בַּרָי.מִנִי: אראָני וְלָא מְּתָוֹה אַלְאַר הְלָדְ כּוֹלֶב מִינְעָב וֹהָם What I behold will אין אָלוּלְיב וְלָא מְתָוֹב הְלָךְ כּוֹלֶב מִינְעָל יָקִם

- 12 He replied, "I can only repeat faithfully what נְּעָשְׁמְר לְּדָבֶּר: He replied, "I can only repeat faithfully what הוהי puts in my mouth."
- ניאמר אַלִּיו בַּלָק )לך( ]לְהַדּוֹלָּא אתִי אָל־מִקוֹם אַחַר אֲשׁר תִּאְנוּ (זְלְהִדּוֹלָּא אתִי אָל־מִקוֹם אַחַר אָשָׁר תִּאְנוּ (לְאַ תִרְאָה וְקְבַנוּרְלִי מְשֶׁם:

  Then Balak said to him, "Come with me to another place from which you can see them—you will see only a portion of them; you will not see all of them—and damn them for me from there."
- 14 With that, he took him to Sedehzophim, (Sedehzophim Or "Lookout Point.") on the summit of Pisgah. He built seven altars and offered a bull and a ram on each altar.
  - בה: אַקרָה אָקרָה אָקרָה אָקרָה אָקרָה אָקרָה אָקרָה אָקרָה אָקרָה בּוֹ נאָמי אָל־בָּלָק הְתִיצְב כְּה עָל־עִלְתְךָ וְאָנֹכִי אִקרָה כְּה: 15 And [Balaam] said to Balak, "Stay here beside your offerings, while I seek a manifestation yonder."
- הוהי 16 וְּקָּר יְהוֹנָהׁ אֶלִיבִלְּלְם וְיָשֶׁם דִּבְר בְּפְּיו וַיָּאמֶר שִׂוּב אֶלִּבּלְק וְכְה became manifest to Balaam and put a word in his mouth, saying, "Return to Balak and speak thus."
- אלין וְהָנֶּל נִצְבֹ עְלִדעֶלְתוֹ וְשַׂרֶי מוֹאָב אִתְּוֹ וַיְּאַמְר לוֹ בְּלָק 17 (וְבָּא אַלִיז וְהְנָּוֹ נִצְבֹ עְלִדעַלְתוֹ וְשַׂרֶי מוֹאָב אִתְּוֹ וַיְּאִמְר לוֹ בְּלָק 17 (וְבָּא אַלִיז וְהְנָּוֹ נִצְבֹ עְלִדעַלְתוֹ וְשַׂרֶי מוֹאָב אִתְּוֹ וַיְּאִמֶּר לוֹ בְּלָק 17 (וְבָּא אַלִיז וְהְנָּוֹ נִצְבֹ עְלִדעַלְתוֹ וְשַׂרֶי מוֹאָב אִתְּוֹ וַיְּאַמְר לוֹ בְּלָק מוֹאָב אִתְּוֹ וַיְאַמְר לוֹ בְּלָק מוֹאָב אִתְּוֹ וַלָּאִמָּר לוֹי בְּלָק מוֹאָב אִתְּוֹ וַלְּאַמְר לוֹי בְּלָק מוֹאָב אִתְּוֹ וְלָשִׁרָי מוֹאָב אִתְּוֹ וְלָשִׁרָי מוֹאָב אִתְּוֹ וְלָּאַמְר לוֹי בְּלָק מוֹיִי מוֹאָב אִתְּוֹ וַלְּשִׁרָי מוֹאָב אִתְּוֹ וְלָשִׁרָי מוֹאָב אִתְּוֹ וְלָשְׁרָי מוֹאָב אִתְּוֹ וְלָשְׁרָי מוֹאָב אִתְּוֹ וְלְּשִּרְי מוֹאָב אִתְּוֹ וְלְּשִׁרְי מוֹאָב אִתְּוֹ וַלְּיִים מוֹאָב אִתְּוֹ וַבְּיִנְי מוֹאָב אִתְּוֹ וַלְּיִים מוֹאָם מוֹיִים מוֹיִים מוֹאָם מוֹיִים מוֹאָם מוֹיִים מוֹיִים מוֹאָם מוּיִים מוֹיִים מוֹאָם מוֹיִים מוֹיִלְּוֹת וְּיִים מוֹיִים מוֹיְיְיִים מוֹיִים מוֹיִים מוֹיִים מוֹיִים מוֹיים מוֹיִים מוּבְּיִים מוֹיִים מוֹיִים מוֹים מוֹיִים מוֹיִים מוּיִים מוֹיִים מוֹיִים מוֹים מוֹיִים מוֹים מוֹיים מוּיִים מוֹיים מוֹיִים מוֹים מוּים מוֹים מוֹיים מוֹים מוֹיים מוֹים מוֹים מוֹים מוֹיים מוֹים מוּים מוֹים מוֹים מוֹיְים מוּים מוֹיִים מוֹים מוֹים מוּיִים מוֹיְים מִילְים מִילְים מוֹים מוּים מוֹים מוֹים מוֹים מוֹים מוּיִים מוֹים מוֹים מוֹים מוּיִים מוּיְים מִילְים מִילְים מוֹים מוֹים מוּיִים מוֹיְים מוֹיְים מוֹי
  - בפר: 18 And he took up his theme, and said:Up, Balak, פוני אמר קום בְּלָלְ וְשְׁמְע הַאָּזְינָה עָדִי בְּנָוֹ צִפְּר: 18 And he took up his theme, and said:Up, Balak, attend,Give ear unto me, son of Zippor!
- קלא אָישׁ אַל וְיכַלֶּב וּבֶּרְאַדָּם וְיִהְנֶּחְם הַהְוּא אַמֵּר וְּדְבֶּר fod is not human to be capricious,Or mortal to key a change of heart.Would [God] speak and not act.Promise and not fulfill?
  - בּרָהְ וְלָא אֲשׁיבְנָה: 20 My message was to bless:When [God] blesses, I cannot reverse it.
- אלהיוֹ עמו אי אָרהיי אָנוֹן בּיָעַלְבּ וְלֹא־רִאָה עָמַל בִּיְשׁׂרָאֵל יְהוֹה אֻלֹהיוֹ עמׂו No harm is in sight for Jacob,No woe in view for Israel. Their God והיר is with them,And their King's A poetic figure; in the ancient Near East, this role ideally represented protection and caring help.) acclaim in their midst
  - לִי: אַל מוֹצֵיאָם מִמְצְרֵיֵם כְּחוֹעֶפָּת רְאָם לְי: God who freed them from EgyptIs for them like the horns (horns Lit. "eminences," used figuratively.) of the wild ox.
  - בי לאינחשל בְּיַשְׁרְאֵל כְּעָּת יַאִמְר לִיִּצְקְבֹ Lo, there is no augury in Jacob,No divining in Israel Cf. Deut.

    18.10–15.) Jacob is told at once,Yea Israel, what God has planned. (Jacob is told of Lacob, / Yea to Israel, what God has planned. (Jacob is told to Jacob, / Yea to Israel, what God has planned.")

- בה קרעם קלביא יְלְוּם וְכַאֶּרְיִ יְתְנַשֵּׂא לְא יִשׁכְבּ עְד־יַּאַכּל טַׂרֶף. (Lo, a people that rises like a lioness, (lioness So traditionally; NJPS "lion." Precise meaning of Heb. lavi' uncertain; see next note.) Leaps up like a lion, (lion So traditionally; NJPS "king of beasts." Heb. 'ari. Cf. previous note; this verse's two terms distinguish either sexes or
- :יוֹבְרַבְלְּעם גַּם־קְב לְא תְּקְבָנִי גַּם־בַּרֶךְ לְא תְּבְרְבֶלְע מר בַּלְק אָל־בַלְעָם גַּם־קְב לָא תְקְבָנִי גַּם־בַּרֶךְ לָא תְבְרְבָנִי Thereupon Balak said to Balaam, "Don't curse them and don't bless them!"
  - 26 In reply, Balaam said to Balak, "But I told you: נְיַען בְּלְעֹם וַיְאַמֶר אֶלִ־בְּלָק הֲלֹא הִבְּרְתִיּ אַלֶּיךָ לַאמֹר כְּל אמריידבר יהוה אתן אַעשׁה: אמריידבר יהוה אתן אַעשׂה: whatever
- ז (וְאַמֶּר בְּלָלְ אֶל־בְּלְלִם לְבָה־נָּאֹ אֶקחָדֶךְ אֶל־מִקוֹם אַחְר אוּלִי יִישׁל Then Balak said to Balaam, "Come now, I will take you to another place. Perhaps God will deem it right that you damn them for me there."
  - 28 Balak took Balaam to the peak of Peor, which overlooks the wasteland. (wasteland Cf. note at 21.20.)
- - וּיָעשׁ בִּלְק בַאֲשֶׂר אִמֶר בּלְעְם וַיָּעָל פָּר וְאִיִּל בַמוְבְּח: Balak did as Balaam said: he offered up a bull and a ram on each altar.

## 24

- ונירָא בּלְעָם כִּי טוֹב בְּעִינִי יְהוֹה לְבַרֶךְ אַת־יִשֹׁרְאַל וְלֹא־הַלְךְ (לֹא־הַלְךְ Tow Balaam, seeing tl נקפעם־בִּפְעם לִקרָאת נְחְשֵׁים וַיְשֶׁת אֶל־הַמִּדְבְּר פִּנְיו: search of omens, but t t
- Now Balaam, seeing that it pleased הוהי bless Israel, did not, as on previous occasions, go in search of omens, but turned his face toward the wilderness.

breeds.) Rests not till it has feasted on preyAnd

drunk the blood of the slain.

- 2 / נִישָּׁא בּלְעָׁם אֶת־עִינִיו נַיַּרְאֹ אֶת־יִשֹׁרָאֵל שֹׁכֶן לִשְׁבְּטֵיו נַתְּדְי עְלִיוּ 1 - רָוּח אֱלֹהִים:
- 2 As Balaam looked up and saw Israel encamped tribe by tribe, the spirit of God came upon him.
  - זַיִּשְׂא מְשֹלְוֹ וַיֹּאמֶר נְאָם בִּלְעִם בְּנִוֹ בְעֹר וּנְאַם הַנֶּבֶר שֹׁתַם הַנְיַנִּן:הַעָיַן:
- 3 Taking up his theme, he said: (Some of the poetic portions of this chapter are unclear.) Word of Balaam son of Beor, Word of the man (man Heb. gever; more precisely, a man who makes his presence felt.) whose eye is true, (whose eye is true Others "whose eye is (or, eyes are) open"; meaning of Heb. uncertain.)
  - :נְאָׂם שֹמָע אִמְרֵי־אֲל אֲשֶּׂר מַחֲזָה שַׂהַיּ יֶחֲזֶּה נֹפֵל וּגְלְוּי עֵינִיִם:
    - 4 Word of one who hears God's speech, Who beholds visions from the Almighty, Prostrate, but with eyes unveiled:
    - לי, יַשְׁרְאַל: אַ מְשֹׁרְעָלוּ יִשְׁרָאַל: How fair are your tents, O Jacob, Your dwellings, O Israel!